

curts20'20"

comunitat valenciana

Institut Valencià de Cultura- La Filmoteca de València

Plaza del Ayuntamiento 17, 46002, València, Spain

+34 96 353 93 34

curts_ivac@gva.es

marti_dor@gva.es

ivac.gva.es

- **¿Dónde estabas tú? (Where Were You?), María Trénor, 20', Animated Documentary, 2020**

Directed by **María Trénor Colomer**

Production **Onair Comunicació i producció**

Producer **Francesc Garcia Donet, Francesc Picó**

Screenplay **María Trénor Colomer**

Animation **Júlia Cruz, Marta Gil, Vicente Puig, María Trénor**

Music **Fernando Pérez Escrivá**

Sound **Francisco Casted, Joaquín Ojeda**

Sound post-production **José Sepúlveda**



Edition **Joaquín Ojeda, Belén Cortiña**

Special effects **Mozing Studio, Begoña Añón**

Art Direction **María Trénor Colomer**

WHERE WERE YOU? challenges us to reflect on the transversal and universal reality that is violence against women. Everyday violence, subtle or brutal, all terrible and intolerable. Experiences told in different languages and from different countries.

- **Los perros ladran (Dogs Bark), Sergio Serrano, 7'34", Fiction, 2020**

Directed by **Sergio Serrano**

Production **Los films de la noche**

Producer **Sergio Serrano**

Screenplay **Sergio Serrano**

Cinematography **Sergio Serrano**

Sound **Sergio Serrano**

Edition **Sergio Serrano**



Art Direction **Sergio Serrano**

Cast **Mafalda Bellido**

You are not the only one who likes to look at the rain from the balcony and listen to the dogs barking. I saw you yesterday with your red umbrella and I recognized you.

- **Heurtebise, Elisa Torres, Octavio Guerra, 20', No-fiction, 2020**

Directed by **Elisa Torres, Octavio Guerra**

Production **Calibrando Producciones**

Producer **Elisa Torres**

Screenplay **Octavio Guerra**

Cinematography **Octavio Guerra**

Sound **Octavio Guerra**

Sound post-production **Alex F. Capilla**

Edition **Octavio Guerra**

Special effects **Mario Ortiz**

Art Direction **Elisa Torres**



The wind blows hard in Heurtebise, Alice's home in France. This year will be her last summer and the first one for her great-grandson Dario. A house, three women, a baby and the sea.

- **Rutina: La prohibición (Routine: The Prohibition), Sam Orti, 8'15", Animation, 2020**

Directed by **Sam Orti**

Production **Hampa studio**

Producer **Alex Cervantes, Sam Orti**

Screenplay **Flora Cuevas**

Animation **Sam Orti, Claudi Sorribas**

Cinematography **Nestor de Les**

Music **Sam Orti**

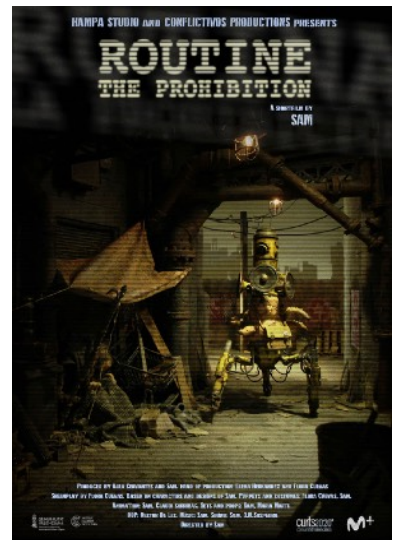
Sound **Sam Orti**

Sound post-production **José Manuel Sospedra**

Edition **Sam Orti, Alex Cervantes**

Special effects **Alex Cervantes, Remi Hueso**

Art Direction **Sam Orti**



In a dark world, devastated by lies and dominated by fear, we continue with our self-destructive routines towards extinction.

- **Victoria, Daniel Toledo, 8'08"**, Fiction, 2020

Directed by **Daniel Toledo**

Production **MAMMUT**

Producer **Alberto Tortes Castello, Sara de la Fuente Monedero, Álvaro Díaz Calvo**

Production Manager **Carlos Alonso**

Screenplay **Daniel Toledo**

Cinematography **Sara Gallego**

Sound **Anqi He**

Sound post-production **Daniel Rincón**



Edition **Ana Bustamante**

Art Direction **Maria Nacarino**

Cast **Abril Zamora , Lorena López**

This is the story of a first meeting and, at the same time, of a reunion. It's the story of the moment when Ana sees Clara for the first time.

- **Esfinge urbana (Urban Sphinx), María Lorenzo, 4'53", Animation, 2020**

Directed by **María Lorenzo**

Production **Enrique Millán Almenar**

Screenplay **María Lorenzo**

Animation **María Lorenzo Hernández, Marta Gil Soriano, Alberto Sanz Mariscal**

Cinematography **Silvia Carpizo De Diego**

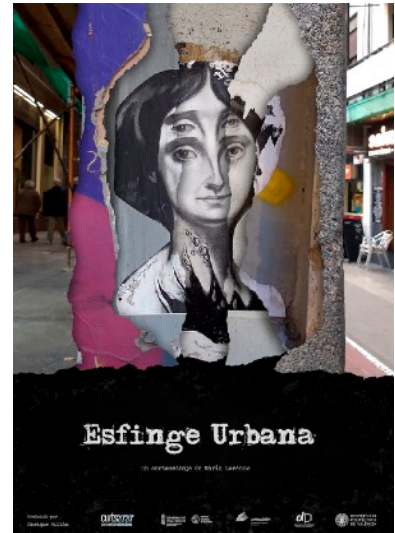
Music **Gabriel De Paco**

Sound **Pedro Aviñó Sancho**

Edition **Jordi Abellán Simón**

Special effects **Patricia Lara Hernández**

Art Direction **María Lorenzo**



URBAN SPHINX is an animation short film that creatively documents the presence of street art in Valencia (Spain) between 2018 and 2019. In URBAN SPHINX, these pieces of ephemeral art are animated by connecting each image like the frames of a film. All these faces look at us with wide-open eyes, as if they were telling us that we exist, but we might not exist—and the world would keep on turning.

(French info)

- **¿Dónde estabas tú? (Mais Toi où Étais-tu?), María Trénor, 20', Animated Documentaire, 2020**

Réalisation **María Trénor Colomer**

Production **Onair Comunicació i producció**

Producteur **Francesc Garcia Donet, Francesc Picó**

Scénario **María Trénor Colomer**

Animation **Júlia Cruz, Marta Gil, Vicente Puig, María Trénor**

Musique **Fernando Pérez Esquivá**

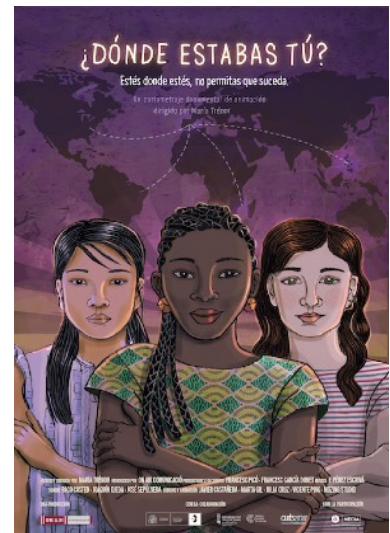
Son **Francisco Casted, Joaquín Ojeda**

Son postproduction **José Sepúlveda**

Montage **Joaquín Ojeda, Belén Cortiña**

Effets spéciaux **Mozing Studio, Begoña Añón**

Directeur artistique **María Trénor Colomer**



OÙ ÉTIEZ-VOUS? nous invite à réfléchir sur cette réalité transversale et universelle qu'est la violence à l'égard des femmes. Violence de tous les jours, subtile ou brutale, toutes terribles et intolérables. Expériences racontées dans différentes langues et de différents pays.

- **Los perros ladran (Les Chiens aboyent), Sergio Serrano, 7'34'', Fiction, 2020**

Réalisation **Sergio Serrano**

Production **Los films de la noche**

Producteur **Sergio Serrano**

Scénario **Sergio Serrano**

Photographie **Sergio Serrano**

Son **Sergio Serrano**

Montage **Sergio Serrano**

Directeur artistique **Sergio Serrano**

Acteurs **Mafalda Bellido**



Vous n'êtes pas la seule à aimer se pencher au balcon pour voir tomber la pluie et écouter aboyer les chiens. Hier je vous y ai aperçu avec votre parapluie rouge et vous ai reconnue.

- **Heurtebise, Elisa Torres, Octavio Guerra, 20', No-fiction, 2020**

Réalisation **Elisa Torres, Octavio Guerra**

Production **Calibrando Producciones**

Producteur **Elisa Torres**

Scénario **Octavio Guerra**

Photographie **Octavio Guerra**

Son **Octavio Guerra**

Son postproduction **Alex F. Capilla**

Montage **Octavio Guerra**

Effets spéciaux **Mario Ortiz**

Directeur artistique **Elisa Torres**



Le vent souffle fort à Heurtebise, la maison d’Alice en France. Cette année sera son dernier été et le premier de son arrière-petit-fils Darío. Une maison, trois femmes, un bébé et la mer.

- **Rutina: La prohibición (Routine: L'interdiction), Sam Orti, 8'15'', Animation, 2020**

Réalisation **Sam Orti**

Production **Hampa studio**

Producteur **Alex Cervantes, Sam Orti**

Scénario **Flora Cuevas**

Animation **Sam Orti, Claudi Sorribas**

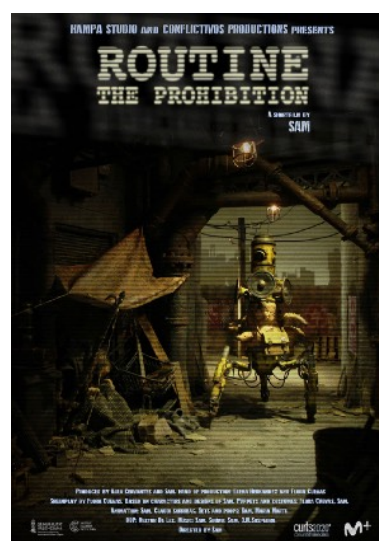
Photographie **Nestor de Les**

Musique **Sam Orti**

Son **Sam Orti**

Son postproduction **José Manuel Sospedra**

Montage **Sam Orti, Alex Cervantes**



Effets spéciaux **Alex Cervantes, Remi Hueso**

Directeur artistique **Sam Orti**

Dans un monde sombre, dévasté par le mensonge et dominé par la peur, nous continuons nos routines d'autodestruction vers l'extinction.

- **Victoria, Daniel Toledo, 8'08"**, Fiction, 2020

Réalisation **Daniel Toledo**

Production **MAMMUT**

Producteur **Alberto Tortes Castello, Sara de la Fuente Monedero, Álvaro Díaz Calvo**

Directeur de production **Carlos Alonso**

Scénario **Daniel Toledo**

Photographie **Sara Gallego**

Son **Anqi He**

Son postproduction **Daniel Rincón**



Montage **Ana Bustamante**

Directeur artistique **Maria Nacarino**

Actrices **Abril Zamora , Lorena López**

C'est l'histoire d'une première rencontre et, en même temps, d'une réunion. C'est l'histoire du moment où Ana voit Clara pour la première fois.

- **Esfinge urbana (Sphinx urbain), María Lorenzo, 4'53"**, Animation, 2020

Réalisation **María Lorenzo**

Production **Enrique Millán Almenar**

Scénario **María Lorenzo**

Animation **María Lorenzo Hernández, Marta Gil Soriano, Alberto Sanz Mariscal**

Photographie **Silvia Carpizo De Diego**

Musique **Gabriel De Paco**

Son **Pedro Aviñó Sancho**

Montage **Jordi Abellán Simón**

Effets spéciaux **Patricia Lara Hernández**

Directeur artistique **María Lorenzo**

SPHINX URBAIN est un court métrage d'animation qui documente de manière créative la présence de l'art urbain dans Valence entre 2018 et 2019. Dans SPHINX URBAIN ces œuvres d'art éphémères sont animées, reliant chaque image en continuité comme les photogrammes d'un film. Tous ces visages nous regardent avec de grands yeux, comme s'ils nous disaient que nous existons, mais on pourrait ne pas exister— et le monde continuerait de tourner.

